

I miei occhi guardano un altro cielo **di Raymond Farina**

I miei occhi guardano
un altro cielo
Che non è
di qui
di laggiù
Che non è
un cielo oceanico
Che non è
il cielo prenatale
Non è un cielo
di prima dello sguardo
Neanche un cielo
di prima del cielo
Ma soltanto quello
che aveva chiesto
la rondine
Quello
in cui la bontà dormiva
dove camminavano a volte
le stelle
Quello che pioveva

per il mio albero
& che prometteva
ali
per non insegnarmi
a volare

trad. dell'autore

*Mes yeux regardent
un autre ciel
Qui n'est pas
d'ici
de là-bas
Qui n'est pas
le ciel éocène
Qui n'est pas
le ciel prénatal
Pas un ciel
d'avant le regard
Ni même in ciel
d'avant le ciel
Mais seulement celui
qu'avait demandé
l'hirondelle
Celui
où la bonté dormait
où marchaient parfois
des étoiles
Celui qui pleuvait
pour mon arbre
& qui me promettait
des ailes
pour ne pas m'apprendre
à voler*

3 febbraio 2010